

## > Практическое руководство Harlequin



Иструкции по укладке, хранению & уходу  
за сценическими покрытиями Harlequin

**HARLEQUIN**

THE WORLD DANCES ON HARLEQUIN FLOORS®



## Оглавление



- стр 3 | Три способа укладки сценических покрытий Harlequin
- стр 4 | Таблица с рекомендациями по укладке в зависимости от типа применения покрытия
- стр 5 & 6 | Методы отреза & подгонки
- стр 7 | Хранение покрытия
- стр 8 | Полезные советы по каждодневному уходу за покрытиями Harlequin
- стр 9 | Практические сведения для проведения основательной очистки покрытий для сцены Harlequin
- стр 10 | Часто задаваемые вопросы
- стр 11 | Инструкции по установке разборного сценического пола Harlequin Liberty™ - гастрольный вариант

## Гарантия

Компания Harlequin Europe S.A. предоставляет безусловную гарантию на все покрытия для сцены и системы пружинящих полов производства **Harlequin**, на все дефекты производства, заявленные в течение шести месяцев с даты отгрузки или установки для Harlequin Activity™ и Harlequin Liberty™.

Ответственность компании **Harlequin** по данной гарантии ограничивается заменой дефектной продукции и не покрывает косвенных потерь или упущенных выгод, а также повреждений, возникших по причине неадекватного применения покрытий.

Гарантия на продукцию **Harlequin** составляет пять лет при стандартном использовании. По истечении этого срока рекламации покрываются, принимая во внимание расчёт износа продукции. Ответственность компании возникает только при условии полного соблюдения всех рекомендаций по уходу и хранению.

*photos: © David Laurent (Luxembourg) - Jesús Vallinas (Madrid)*

## 1/ Три способа укладки сценических покрытий Harlequin

Перед тем как приступить к укладке покрытия HARLEQUIN, выделим основные технические методы.



### Свободная укладка

Рекомендуется для гастрольных выступлений. Раскатать сценическое покрытие, стыки рулонов склеить специальным скотчем. Применяется скотч шириной 50 мм.

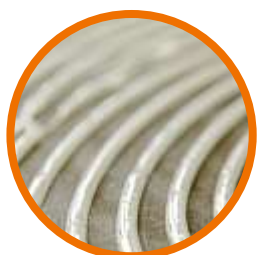


### Полупостоянная укладка

Рекомендуется для репетиционных или многофункциональных залов. Позволяет зафиксировать сценическое покрытие, сохраняя при этом возможность его применения в другом зале или на сцене. получить доступ к основному полу.

При полупостоянной укладке покрытие фиксируется к полу при помощи двухстороннего скотча, затем поверх стыков рулоны склеиваются односторонним скотчем или обрабатываются холодной или горячей сваркой.

Горячая сварка производится специальным соответствующего оттенка шнуром из ПВХ путём впавления в разделанный шов. Холодная сварка – это проклеивание швов между рулонами жидким ПВХ клеем. Оба метода дают прекрасный внешний вид и обеспечивают герметичность швов.



### Постоянная укладка

Основана на полном приклеивании покрытия к полу. Швы свариваются методом холодной или горячей сварки. **Горячая сварка** производится специальным соответствующего оттенка шнуром из ПВХ путём впавления в разделанный шов. **Холодная сварка** – это проклеивание швов между рулонами жидким ПВХ клеем. Оба метода дают прекрасный внешний вид и обеспечивают герметичность швов.

При укладке способом горячей или холодной сварки мы рекомендуем обращаться к профессиональным укладчикам. Обе технологии требуют навыков и наличие оборудования. Нарушение технологии может привести к повреждению покрытия. Не все сценические покрытия Harlequin допускают применение холодной или горячей сварки. Дополнительная информация приведена в таблице на [стр 4](#).



**Вам нужен скотч специальной выкраски, соответствующий цвету Вашего сценического покрытия Harlequin? Обращайтесь к нам!**

## рекомендации по укладке в зависимости от типа применения покрытия (таблица)

### Типы танцев

|  | Покрытие для сцены Harlequin |             |      |        |          |       |          |         |          |
|---|------------------------------|-------------|------|--------|----------|-------|----------|---------|----------|
|   | Классика                     | Современные | Джаз | ХипХоп | Фламенко | Драма | Выставки | Бальные | Аэробика |
| Дуо <sup>1</sup>  | ★★                           | ★★          | ★★   | ★★     | ★★       | ★★★   | ★★★      | ★★      | ★        |
| Студио  | ★★★                          | ★★★         | ★★★  | ★★     | -        | -     | -        | -       | -        |
| Каскад  | ★★★                          | ★★          | ★★   | ★      | ★        | ★★    | ★★★      | ★★      | ★        |
| Стандфаст   | ★★                           | ★★★         | ★★★  | ★★★    | ★★★      | ★★★   | ★★★      | -       | ★★★      |
| Аллегро   | ★★                           | ★★★         | ★★★  | ★★     | -        | -     | -        | -       | -        |
| Темпо   | ★                            | ★★          | ★★★  | ★★★    | -        | -     | ★★       | ★★      | ★        |
| Фиеста  | -                            | ★           | ★★★  | ★★     | ★★★      | ★★    | ★★★      | -       | ★★★      |
| Хай-Шайн  | -                            | ★★          | ★    | ★      | ★        | ★     | ★★★      | ★★★     | ★        |
| Шоуфлор   | -                            | -           | -    | -      | -        | -     | ★★★      | ★★★     | -        |

★ совместимо   ★★ соответствует   ★★★ рекомендуется

<sup>1</sup> рекомендуется для использования на сцене

### Техника укладки

|  | Рекомендации по укладке |                |            | Сварка |
|---|-------------------------|----------------|------------|--------|
|   | Свободная               | Полупостоянная | Постоянная |        |
| Дуо <sup>1</sup>  | ***                     | -              | -          | -      |
| Студио  | ***                     | **             | ***        | ☀      |
| Каскад  | ***                     | **             | ***        | ☀      |
| Стандфаст   | -                       | *              | ***        | ☀      |
| Аллегро   | *                       | **             | ***        | ☀      |
| Темпо   | **                      | **             | ***        | ❄      |
| Фиеста  | -                       | **             | ***        | ❄      |
| Хай-Шайн  | ***                     | *              | -          | -      |
| Шоуфлор   | ***                     | *              | *          | ❄      |

★ совместимо   ★★ соответствует   ★★★ рекомендуется

☀ горячая сварка   ❄ холодная сварка

<sup>1</sup> рекомендуется для использования на сцене

**!** Предостережение:  
мы настоятельно  
рекомендуем  
обращаться к  
профессиональным  
укладчикам для  
проведения работ по  
горячей сварке.

## 1/ Отрез сценических покрытий HARLEQUIN

### 1.a / Перед началом укладки

Прежде чем отрезать и/или зафиксировать покрытие HARLEQUIN, мы рекомендуем раскатать рулоны и оставить их как минимум на 24 часа при комнатной температуре (около 18°), что позволит разгладить возможные складки от упаковки и транспортировки.

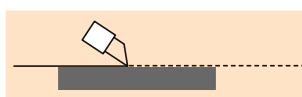
При подгонке/отрезке рулонов под размер помещения мы рекомендуем оставлять запас в 2-4 см из расчёта на каждые 8 метров. Это особенно важно при укладке вдоль стен или при наличии преград (например, колонны). Когда покрытие уляжется и примет температуру помещения, можно приступать к его подгонке.

### 1.b / Как правильно отрезать сценическое покрытие?

При отрезке одного рулона на несколько полос мы настоятельно рекомендуем сначала полностью раскатать его и выверить длину. Ответственность компании Harlequin не распространяется на разрезанные рулоны.



1 / **Провести** ровную линию отреза при помощи линейки и карандаша



2 / **Отрезать** при помощи резака по предварительно проведённой карандашом линии отреза



3 / Вручную **разделить** на две полосы

**!** **Обязательно** сохраняйте этикетки рулонов до конца укладки на случай несовпадения указанной длины с реальными размерами du rouleau.

## 2/ Три способа укладки

### 2.a / Перед началом укладки

#### Фиксация на односторонний скотч

Фиксация рулонов скотчем очень проста: раскатать рулоны стык в стык. Рекомендуется оставлять зазор в 3 мм между рулонами, что в случае температурного расширения покрытия позволит его компенсировать, особенно на сцене.

Раскатать и зафиксировать скотчем первые несколько сантиметров первого шва. Один человек держит скотч натянутым, а второй разматывает его и ровно склеивает шов.

**!** Мы также рекомендуем зафиксировать покрытие по периметру, и особенно в местах прохода, как например, при входе в зал.

## 2.b / Полупостоянная укладка

### Как правильно фиксировать покрытие на двухсторонний скотч?



1 / **Раскатать** рулоны, предварительно подогнанные и отрезанные под размер зала (см. п. 1.a), соблюдая направление укладки (по длине или ширине зала). Убедиться, что они лежат ровно (см. фото 1).



2 / **Свернуть** первую, начиная с противоположной входу стороне, полосу пополам (см. фото 2).

3 / **Снять** нижнюю защитную плёнку с двухстороннего скотча, **приклеить** к полу вдоль стыка ровно посередине между первым и вторым рулонами.

4 / **Развернуть** обратно сложенную часть рулона, чтобы он лёг на скотч, который будет держать оба рулона (не снимать верхнюю защитную плёнку со скотча).

5 / **Повторить** этапы п.п. 1 и 2 с другой стороны рулона, таким образом фиксируя рулон по всей длине.

6 / Теперь рулоны развернуты, волны и неровности разглажены, зафиксированы скотчем.

7 / **Снять** верхнюю защитную плёнку с двухстороннего скотча и прижать рулоны для лучшей фиксации, фото 3.



8 / Первые рулоны зафиксированы к полу и между собой.

9 / **Повторить** этапы с п.п. 1 по 7 для остальных рулонов.

Теперь швы могут быть заклеены сверху односторонним скотчем (п. 2a) или соединены холодной или горячей сваркой.

Мы настоятельно рекомендуем не использовать двухсторонний скотч для фиксации Harlequin Duo из-за отсутствия в его структуре усиливающего стеклохолста. Использование двухстороннего скотча будет препятствовать его расширению и покрытие может дать складки. **Стабильность линейных размеров Harlequin Duo находится в пределах  $\leq 0,6\%$  т.е. при изменении температуры покрытие может растягиваться / сжиматься в пределах 6 см на каждые 10 погонных метров.**

**Все остальные покрытия Harlequin** могут фиксироваться двухсторонним скотчем после акклиматизации покрытия к температуре помещения, где будет производиться его последующая укладка.

## 2.c / Постоянная укладка

При постоянной укладке покрытие полностью приклеивается к основанию, швы соединяются холодной или горячей сваркой (см стр 3).

### 3/ Хранение сценических покрытий HARLEQUIN

#### Рекомендации по хранению для увеличения срока службы покрытия Harlequin

- > **Всегда** хранить покрытие Harlequin плотно намотанным на сердечник (как при поставке). Это позволит избежать сдавливания и вмятин, а также удобно для транспортировки.
- > **Никогда** не сматывать рулоны без сердечника. Особенно важно не складывать их без сердечника горизонтально, т.к. это может привести к их сплющиванию с образованием неразглаживаемых следов.
- > В случае горизонтального хранения, а также при транспортировке, избегайте складывания более двух рулонов друг на друга. Также нельзя складывать на них сверху тяжёлые предметы.
- > **Лучше** всего подвесить рулоны на специальных металлических или деревянных стержнях, пропустив их через сердечник и закрепив с обоих концов. **Harlequin также предоставляет тележки для хранения рулонов.**

**Покрывтия с подложкой на вспененной основе** должны **храниться вертикально**, плотно и ровно намотанные на сердечник, чтобы не повредить окончания. В случаях, когда вертикальное хранение оказывается невозможным, как например, при транзите или перевозке, то допустимо горизонтальное хранение, но не больше, чем по 2 рулона друг на друга. Предпочтительней сложить их горизонтально, чем вертикально под углом, т.к. нижний край может сплющиться - эффект «слоновьей ноги» или прогнуться, что неизбежно даст складки на рулоне.



**Компания Harlequin разработала специальные тележки для удобного хранения рулонов. Мы с удовольствием предоставим Вам дополнительную информацию.**

**!** Если Вы сломали или потеряли сердечник, на котором был поставлен рулон при доставке, Вы можете заказать у нас замену или использовать, например, кусок пластиковой трубы минимальным диаметром 100 мм.

#### Температура

- > Хранить покрытия Harlequin лучше при температуре выше нуля. Кратковременное воздействие небольших отрицательных температур не нанесёт им вреда, в то время как продолжительное их пребывание на сильном холоде или замораживание увеличит риск всевозможных повреждений.
- > Не допускайте падения замерзших рулонов при разгрузке. А также, дождитесь «акклиматизации» рулона к температуре в помещении, прежде чем разматывать его. Для ускорения этого процесса можно разматывать его по мере оттаивания.

## 4/ Полезные советы по каждодневному уходу за покрытиями Harlequin



### Быстрая уборка

Основное внимание при ежедневной уборке следует обратить на удаление царапин, следов от обуви, канифоли, пота и средств гигиены.

Для эффективной ежедневной уборки сценических покрытий HARLEQUIN **достаточно вымыть их тёплой водой с добавлением нейтрального моющего средства**, и высушить перед очередным использованием.

Мы рекомендуем:



- > **Подмести или пропылесосить** пол для удаления пыли.
- > **Вымыть** тёплой водой с добавлением моющего средства. Лучше всего подходят щелочные средства для ухода за ПВХ покрытиями. В качестве замены можно использовать нейтральные средства, как например жидкость для мытья посуды.
- > **Обязательно споласкивать** чистой водой для удаления остатков моющих средств, наслаивание которых может сделать покрытие скользким.
- > **Обязательно** дождитесь **полного** высыхания пола перед использованием!

Если покрытие зафиксировано односторонним скотчем, то лучше использовать слегка влажную тряпку, чтобы влага не просачивалась через стыки и не привела бы к образованию плесени и гниению пола.

### Чего следует избегать при уборке?

- > Не следует применять воск, а также средств, предназначенных для мытья каменных поверхностей. Применение подобных средств сделает пол скользким и приведёт к его износу.
- > Не допускается использование сильных растворителей, таких как бензина или ацетона, которые нанесут вред покрытиям Harlequin.



Персонал компании Harlequin будет рад ответить на Ваши вопросы!

## 5 / Практические сведения для проведения основательной очистки покрытий для сцены Harlequin



### Тщательная уборка

Для защиты покрытий и упрощения ухода за ними были разработаны три специальные средства: сильный очиститель **Harlequin Dressing Remover**, мастика **Harlequin Floor Dressing** и **Harlequin Floor Maintainer** очиститель для регулярной уборки. Поставляются в канистрах по 5 литров.

#### Сильный очиститель Harlequin Dressing Remover



- Служит для **очистки от сильного загрязнения**, а также перед нанесением Harlequin Floor Dressing и Harlequin Floor Maintainer.
- **Применение:** 1 объём Harlequin Dressing Remover на 8 объёмов воды. (1:8)
- **Периодичность:** дважды в год при ежедневном использовании покрытия.

Основательно подмести или пропылесосить покрытие. Разбавить *Harlequin Dressing Remover* водой в пропорции один к восьми. Нанести на поверхность и оставить на несколько минут. Тщательно растереть щёткой или моющей машиной с насадкой средней жёсткости. Убрать оставшуюся жидкость тряпкой или водным пылесосом. Прополоскать чистой водой и оставить до полного высыхания.

Теперь покрытие подготовлено к нанесению мастики *Harlequin Floor Dressing*.

#### Мастика Harlequin Floor Dressing.



- Служит для **долговременной защиты** сценического покрытия.
- **Применение:** **готова к применению**, не нужно разбавлять водой.
- **Периодичность:** раз в неделю при ежедневном использовании покрытия.

Перед нанесением мастики *Harlequin Floor Dressing* покрытие необходимо тщательно очистить при помощи декапирующего очистителя *Harlequin Dressing Remover*. На чистый и сухой пол нанести два тонких слоя мастики *Harlequin Floor Dressing*.

Теперь покрытие очищено и защищено. Мы рекомендуем ежедневно пылесосить или подметать и регулярно использовать очиститель для регулярной уборки *Harlequin Floor Maintainer*.

#### Очиститель для регулярной уборки Harlequin Floor Maintainer



- Применяется для **регулярного ухода** за сценическими покрытиями Harlequin после их обработки мастикой Harlequin Floor Dressing.
- **Применение:** 1 объём Harlequin Floor Maintainer на 8 объёмов воды. (1:8)
- **Периодичность:** раз в неделю при ежедневном использовании пола.

Подмести или пропылесосить пол. В зависимости от степени загрязнения регулярно мыть очистителем Harlequin Floor Maintainer, разбавленным холодной водой в пропорции 1:8.



**Вы хотели бы заказать чистящие средства для покрытий Harlequin? Свяжитесь с нами!**

## 6/ Часто задаваемые вопросы

### Несколько практических советов для продления срока службы сценических покрытий Harlequin.

#### 1 / Как часто нужно мыть покрытие?

Покрытие следует ежедневно подметать или пылесосить, чтобы убрать пыль и мусор. Затем раз в **2-3 дня** мыть тёплой водой с добавлением нейтрального моющего средства (средство для мытья посуды, разбавленное водой будет тоже эффективно). Сполоснуть чистой водой и оставить до полного высыхания.



#### 2 / Можно ли использовать моющую машину с насадками?

Это наиболее эффективный способ для проведения качественной уборки. Следует применять насадки средней жёсткости и всегда использовать их **только** для мытья покрытия.

#### 3 / Почему покрытие становится скользким?

Со временем поверхность пола покрывается плёнкой грязи, которая начинает скользить. Обратитесь к предыдущей главе *5: Практические сведения для проведения основательной очистки покрытий для сцены Harlequin*.

#### 4 / Можно ли использовать канифоль на покрытиях Harlequin?

**Применение канифоли категорически запрещено.** Её применение может привести к износу и повреждению поверхности сценического покрытия.

#### 5 / Как убрать следы от канифоли, обуви и каблучков?

Самые обычные следы можно убрать средствами на базе нашатырного спирта, а также для покрытий из ПВХ. Для более трудно выводимых следов от каблучков или канифоли можно использовать денатурат. Если этого недостаточно, то используется уайтспирит или метиловый спирт. После чего нужно сразу же промыть чистой водой, чтобы на поверхности не образовались дыры.

#### 6 / Как убрать жевательную резинку?

Охладите насколько возможно жевательную резинку (*например, кусочками льда*) и удалите её при помощи шпателя. Это самый простой способ, поскольку химические растворители не эффективны.

#### 7 / Как убрать следы от скотча?

Для удаления следов от скотча на базе натурального каучука, например, текстильные скотчи Harlequin, используйте тряпку, смоченную раствором эфира или уайспитира с денатуратом или только денатуратом. После чего сразу сполосните поверхность чистой водой.

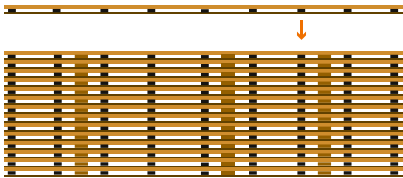
#### 8 / Как вернуть блеск покрытию Harlequin Hi-Shine?

Используйте средство для регулярного ухода *Harlequin Floor Maintainer* (разбавленный водой 1 : 8). После нескольких раз применения *Harlequin Floor Maintainer*, вымойте пол тёплой водой с добавлением нейтрального моющего средства, и сполосните чистой водой. После высыхания нанесите *Harlequin Floor Dressing*.

## 7/ Инструкции по установке разборного сценического пола Harlequin Liberty™- гастрольный вариант

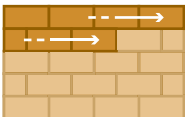
### Как перевозить и хранить щиты?

- > Укладка в шахматном порядке, чтобы избежать совпадения стыков. Начинать с верхнего левого угла, заканчивая правым нижним углом. **Смотрите** план укладки, поставляемый с полом Harlequin Liberty.
- > **Начните** укладку, поставив два первых щита под прямым углом.
- > **Зафиксируйте** с помощью металлических скоб первый горизонтальный и первый вертикальный щит с бордюром или с рампой.
- > Теперь **установите** второй щит первого ряда и закрепите его.

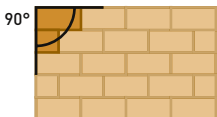


- > **Зафиксируйте** щиты ряд за рядом, проверьте, чтобы все стыки, рампы или бордюры были правильно и ровно собраны и закреплены скобами. Повторите установку панелей по рядам.

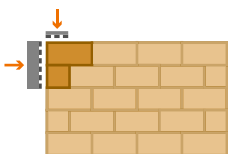
### Укладка разборного сценического пола Harlequin Liberty™



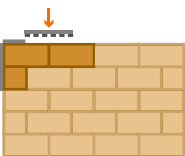
- 1 / Укладка в шахматном порядке, чтобы избежать совпадения стыков. Начинать с верхнего левого угла, заканчивая правым нижним углом. **Смотрите** план укладки, поставляемый с полом Harlequin Liberty.



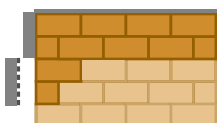
- 2 / **Начните** укладку, поставив два первых щита под прямым углом.



- 3 / **Зафиксируйте** с помощью **металлических скоб** первый горизонтальный и первый вертикальный щит с бордюром или с рампой.



- 4 / **Теперь** установите второй щит первого ряда и закрепите его.



- 5 / **Зафиксируйте** щиты ряд за рядом, проверьте, чтобы все стыки, рампы или бордюры были правильно и ровно собраны и закреплены скобами. Повторите установку панелей по рядам.

[www.harlequinfloors.com](http://www.harlequinfloors.com)

Harlequin Europe S.A.  
29, rue Notre-Dame  
L-2240 Luxembourg

Free call: 00 800 90 69 1000

Tel: 00352 46 44 99  
Fax: 00352 46 44 40  
e-mail: [info@harlequinfloors.com](mailto:info@harlequinfloors.com)

**HARLEQUIN**

THE WORLD DANCES ON HARLEQUIN FLOORS®

